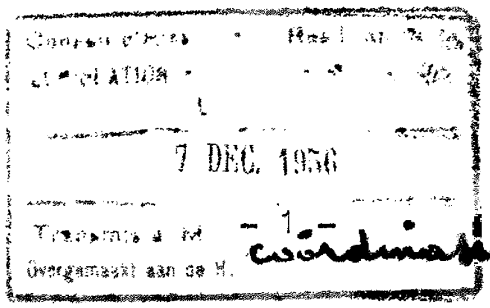


MTL. - 1 - L.5515/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e november 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de bijdragen, welke door de reders verschuldigd zijn aan de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij", heeft de 30e november 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 29 novembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les cotisations dues par les armateurs à la Caisse commune de la pêche maritime", a donné le 30 novembre 1956 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, inzonderheid op artikel 21 gewijzigd bij de wet van 7 april 1953;".

De eerste volzin van artikel 2 vervange men door :

"Artikel 2.-

Indien de bruto-ontvangst niet kan worden bepaald, worden de bijdragen vastgesteld op een in de volgende tabel aangegeven percentage, berekend op de gemiddelde jaarlijkse lonen of winsten bepaald bij het koninklijk besluit van 10 juli 1953 tot vaststelling van de basislonen der vissers voor toepassing van de zeeongevallenwet.

Er wordt rekening gehouden ... (verder zoals in het ontwerp).

L'alinéa 1er du préambule serait plus adéquatement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer, notamment l'article 21 modifié par la loi du 7 avril 1953;".

La rédaction suivante est proposée pour la première phrase de l'article 2 :

"Article 2.-

S'il est impossible de déterminer le produit brut, les cotisations sont fixées à un pourcentage indiqué au tableau ci-dessous, calculé sur les salaires ou gains annuels moyens déterminés par l'arrêté royal du 10 juillet 1953 fixant les salaires de base pour l'application de la loi sur les accidents survenus aux gens de mer .

Il est tenu compte ... (la suite comme au projet).

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.